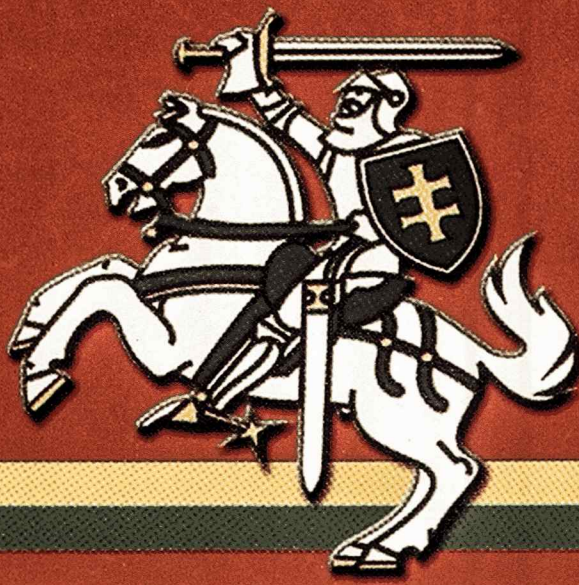


MÚSU

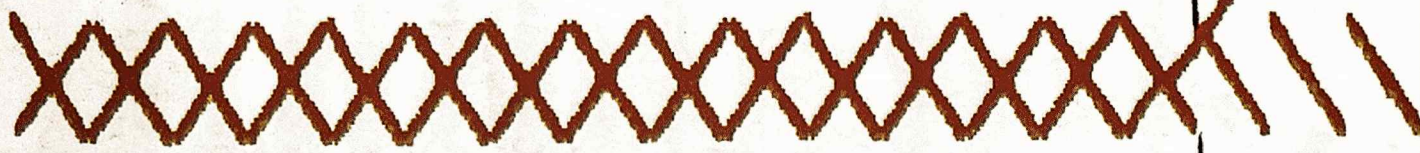
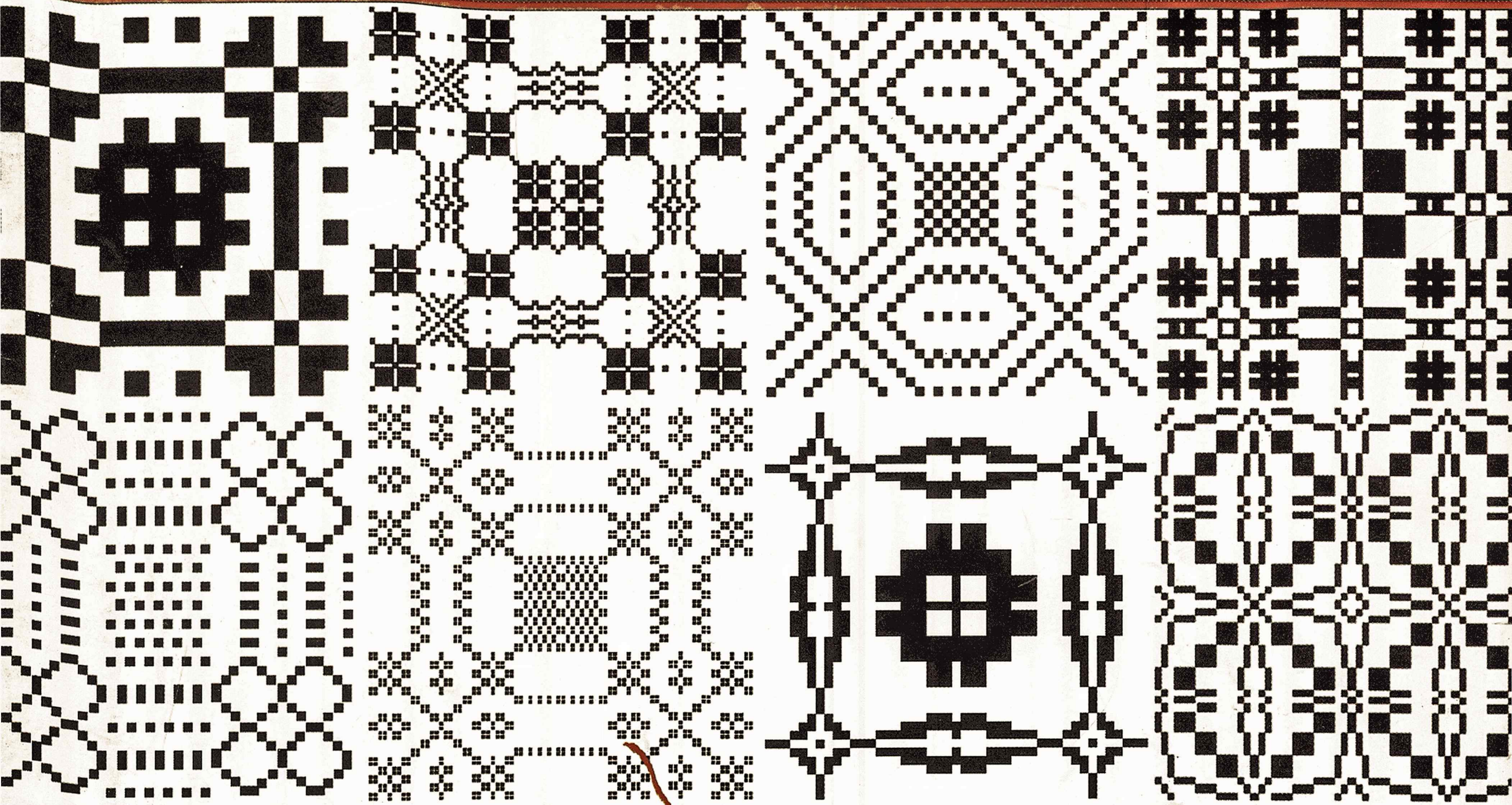


Lietuva

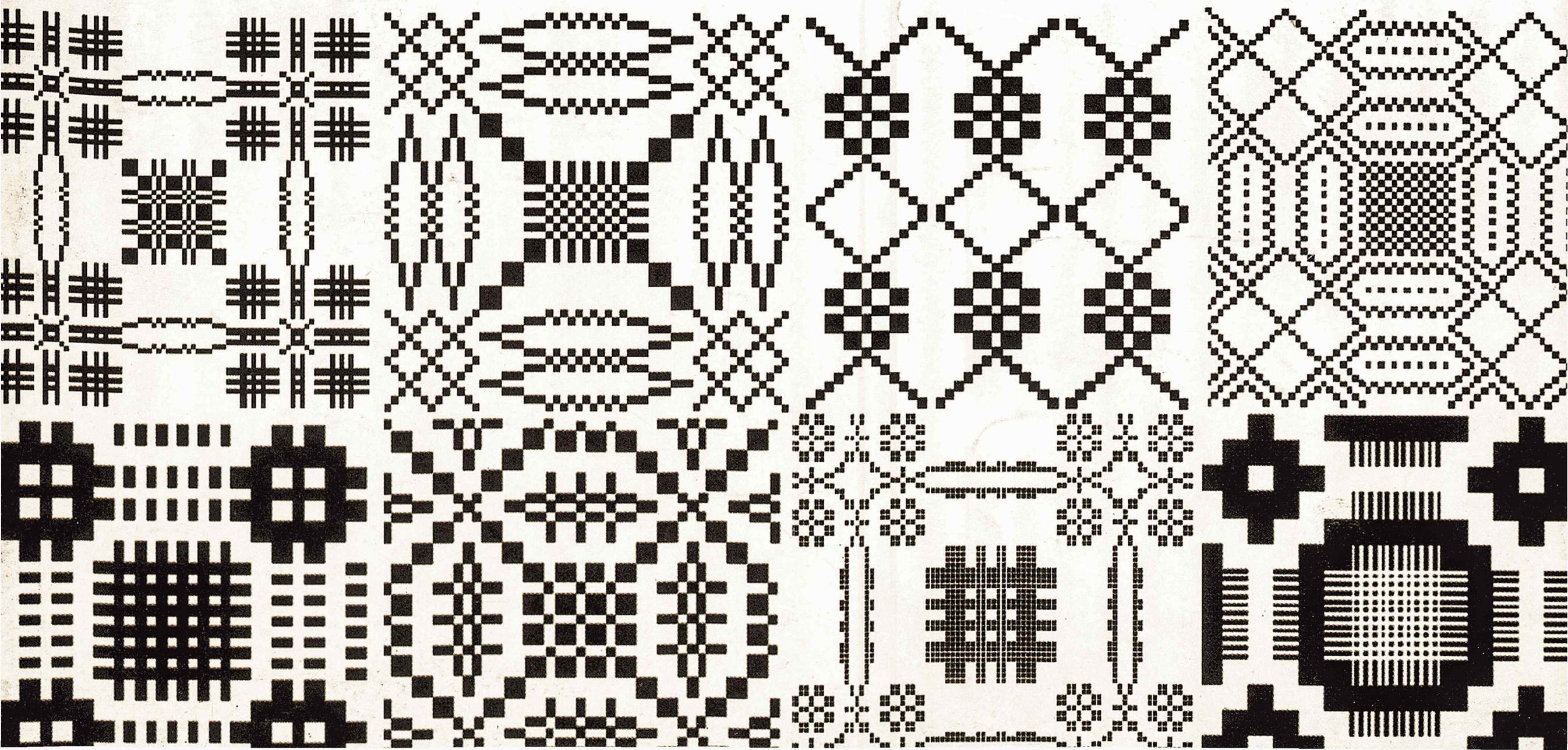
ANO 63 Nº 07/11 (2513)

Informativo da Comunidade Lituana de São Paulo - Brasil

Liepa-Julho/2011



TRADIÇÃO



Aprecie com moderação

Pagaliau Atvyko!

O grande orgulho da Lituânia agora no Brasil.

Beba com moderação



Onde degustar:



www.goodfellasbar.com.br
Rua Goitacazes 90 - Centro
São Caetano do Sul

&

Bar do Vito
Av. Zelina 851 - Vila Zelina - São Paulo

www.svyturys.com.br



Saga Lituana – Nova Fase – Vigésima Sétima Parte.

Enquanto a família Klimas procurava sua sorte no Brasil, Liutas continuava atrás de Sofia, bem como de sua herança antiga: a espada que alguns consideravam mágica. Ele sabia que a espada acompanhava a família há gerações e já havia ouvido histórias sobre sua origem e tradição.

Como estudante de História que era, sua curiosidade sobre o objeto era imensa. Talvez como uma forma de se desviar do assunto que mais o preocupava, reconquistar o coração de sua amada e enfrentar seu rival nesta disputa, juntamente com sua preciosa herança, enquanto se dirigia para a Vilnius sob ocupação polonesa, resolveu parar no caminho e pesquisar sobre a antiga e valiosa arma. Sabia que havia uma série de histórias e lendas sobre ela, algumas conhecia vagamente, mas ouviu que na Prússia Oriental (na época ainda sob ocupação alemã), na cidade de Königsberg, havia uma biblioteca com manuscritos antigos de origem Teutônica, que abordavam fatos relacionados ao passado dele e da “Espada Mágica”.

E lá ele entrou em contato com lendas (ou será que histórias reais?) de como seus antepassados haviam influenciado a história da Lituânia, bem como qual o suposto papel da espada perdida...

Seguem alguns feitos do passado narrados nos antigos manuscritos dos Cavaleiros Teutônicos:

Uma chuva pesada caía sobre a densa floresta, tornando o dia cinzento e ainda mais incerto. As árvores oscilavam com força, mostrando que os espíritos da

florestas estavam inquietas e os ruidosos raios eram um sinal de que “Perkunas” não estava contente. Enquanto isso, uma grande coluna de pessoas andava com dificuldade, avançando em direção à floresta. Os guerreiros iam à frente, procurando o caminho mais firme e seguro, seguidos de perto pelo Feiticeiro (“Vaidilas”) Bryzgis, que lançava encantamentos que espantassem os maus espíritos e trouxessem boa sorte. Os mais velhos, mulheres e crianças seguiam atrás, fechando a caminhada do grande “clã”, formado por milhares de pessoas que se adentravam na escura floresta.

Várias famílias faziam parte da tribo dos Yla, e com elas muitas crianças. Enquanto aquela mudança inspirava temor na maioria dos adultos, ela não era nada assustadora para os jovens Liutas e Margis. Dois

jovens saudáveis, cujos cabelos dourados estavam amarrotados com toda aquela chuva, eram grandes amigos que haviam comemorado a décima primavera, exatamente durante a festa de “geguzine”. Liutas era o mais curioso e aquele que liderava a dupla, com seu interesse constante em descobrir coisas novas, enquanto Margis era o cuidadoso e bonachão companheiro. O grande sonho de ambos era o de poderem se sentar com os outros guerreiros da tribo no grande conselho. Enquanto isso não acontecia, a grande floresta, que cobria uma região chamada pelo clã de “Lietava”, se mostrava então um local extremamente promissor para a descoberta de esconderijos, tocas de animais selvagens e, quem sabe, tesouros escondidos. Margis era o cuidadoso, aquele que procurava não se meter em encrencas. Certa vez, por exemplo, os dois garotos ficaram curiosos em se aproximar de um comerciante, que recoberto com roupas enfeitadas, não parava de falar numa língua estranha. Enquanto Margis cochichava – “cuidado” – Liutas se aproximou do homem, que ofereceu ao menino um punhado de balas. A coragem de Liutas havia dado a oportunidade de que os garotos pudessem pela primeira vez experimentar o açúcar!

(Continua)

Marcos Lipas

Vocabulário:

Perkunas: um dos principais deuses do panteão lituano, era o responsável pelos raios nas tempestades;

Vaidilas: sacerdote das tribos lituana;

Clã: forma de organização social, onde várias famílias ou tribos seguem um só chefe;

Geguzine: importante celebração lituana, na qual se comemora o dia mais longo do ano, com fogueiras e sortilégios;

Lietava: nome de um rio; um dos possíveis nomes do qual teria se originado a denominação Lietuva-Lituânia.



Editado pela Associação
“Musu Lietuva” - Nossa Lituânia

Administração:

Rua Inácio, 671 - São Paulo/SP
CEP 03142-040

Fones: (11) 2341-3542 / 2341-2924 /
2917-4255 / 2341-5226

musulietuva@gmail.com

Presidente: Vytautas J. Bacevičius

Vice Presidente: Sandra C. Mikalauskas Petroff.

Tesoureiro: Ido Žemantauskas Klieger
Secretário: Adilson Puodžiūnas
Diretora Adjunto: Ana Paula Tatarunas Di Giorno

Conselho Editorial

Jonas Valavičius (licenciado)
Sandra Mikalauskas Petroff

Participaram desta edição

Aurelija D. Voulgarelis
Sandra Mikalauskas Petroff
Eugénia Bacevičiene
Roberto Petroff
Lúcia M.J. Butrimavicius
D. João Evangelista Kovas

Marcos Lipas

Vytautas Bacevicius

Juliana Jurgilas
Ana Paula Tatarunas Di Giorno
Jonas Jakatanviski
Asta Braslauskas

Jornalista responsável

Ornilo Costa Jr. - MTB 11.406

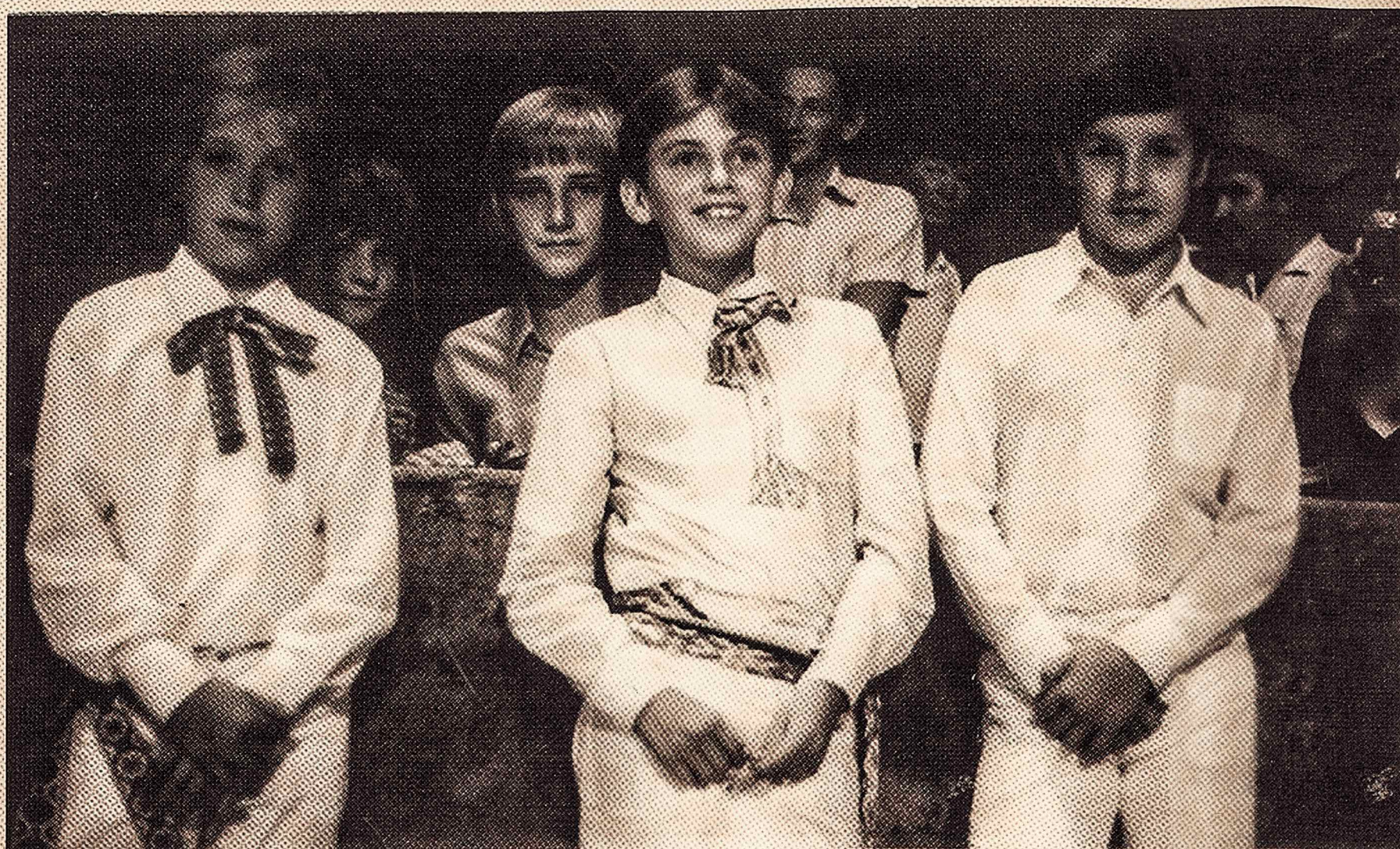
Impressão: Gráfica Satélite
(11) 4121-5856

Capa: Eliana Dulinsky Velasco

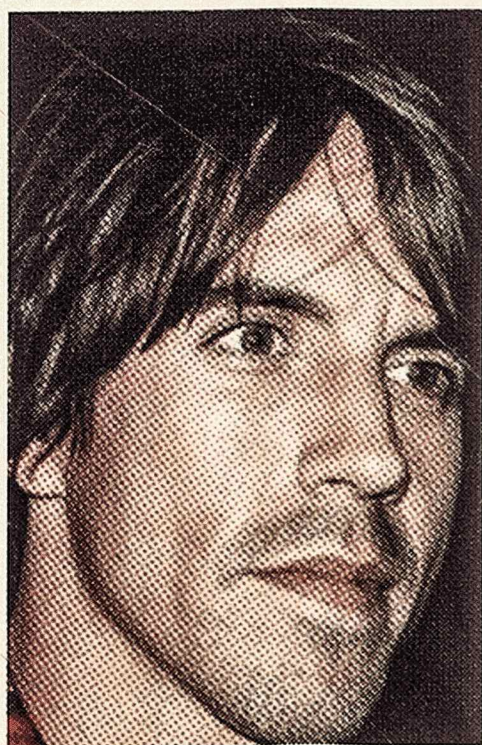
Capa Tema: Bordados



Cantinho da Memória



Lituanos Famosos



Joseph Anthony Kiedis nasceu em 01 de novembro de 1962 em Grand Rapids, Michigan na família de John Kiedis e Margaret Idema. Seu avô paterno, Antanas Kiedis, é lituano, e a avó paterna tem um pouco de sangue moicano. Seus pais se divorciaram em 1968, quando tinha cinco anos. Ele morava com sua mãe em Grand Rapids, até que ele tinha onze anos, depois mudou

para a Califórnia com o Pai.

Aos quinze anos de idade, quando estudava na Fairfax High School, ele conheceu o baixista Michael "Flea" Balzary e Hillel Eslovaca e fundaram a banda de rock que tornou-se imensamente popular em todo o mundo.

Kiedis escreve as letras para as músicas do grupo e é o vocalista da banda **Red Hot Chili Peppers**.

MARINADOS: ARENQUE - SARDINHA - SALMÃO

IDO KLIEGER (11) 2917.4255 | 9146.9164 - e-mail: idoklieger@uol.com.br



Fragmentos do passado

Passa a tempestade da guerra – 4



E assim chegamos em 1947. O presidente Juozas Vasiliasukas propôs, e os diretores aceitaram a redução do número de membros da diretoria de nove para seis: presidente, vice-presidente, secretário, tesoureiro, bibliotecário e gerente.

Depois de seis anos ininterruptos de presidência durante o período mais negro da história da Aliança, Sr. Vasiliasukas não se candidatou a nenhum cargo. Aleksander Bagdonas assumiu a presidência e Petras Babickas foi eleito para a comissão revisora (Conselho fiscal).

Na primeira reunião de junho o Sr. Bagdonas apresentou uma polêmica sugestão como consta na ata 34:

O presidente Bagdonas apresentou uma sugestão, a fim de que sejam centralizados todos os imóveis de propriedade da Aliança que ora se encontram mui afastados em diversos bairros de São Paulo, sendo que tal posição dos prédios dificulta muito os trabalhos da Aliança. Esta sugestão do senhor Presidente foi apresentada para facilitar os trabalhos com a centralização das propriedades, visto que tanta dificuldade apresenta os meios de comunicação, e também, quão grandes são as distâncias que separam as referidas propriedades.

Mas, sendo mui complexo e difícil de realizar a presente questão, ficou resolvido adiar a mesma para ser solucionada em reuniões posteriores da diretoria, a fim e que os demais diretores também possam apresentar as suas sugestões ou propostas no sentido em questão.

Pela primeira vez na história da Aliança, um presidente propõe a venda de propriedades para concentrar os esforços na sede, na Mooca.

A sessão do dia 14 de dezembro de 1948 menciona os deslocados da segunda guerra pela primeira vez, e Bagdonas foi indicado para representar a Aliança no Comitê Administrativo dos Deslocados da Guerra junto ao Departamento de Imigração em São Paulo.

No final da assembléia realizada em dezembro, o Sr. Mario Dantas eleito vice-presidente nesta assembleia tomou a palavra para apoiar a re-lançar a proposta de Bagdonas:

- Sugiro que se proceda à venda de todas as propriedades, exceto a da Mooca, para, com o dinheiro obtido, realizar as obras de aumento e melhoramentos do prédio situado à Rua Lituânia nº 67, a fim de fazer uma sede em ótimas condições.

A sugestão motivou calorosos comentários, entretanto uma assembléia extraordinária deliberaria sobre o assunto. Era um apoio nada velado à proposta de Bagdonas apresentada em junho do ano passado. A proposição morreu no nascedouro.

Em fevereiro de 1949 o presidente Bagdonas apresentou um recibo referente às despesas da sua viagem para auxiliar os deslocados de guerra desembarcados do navio Elza no porto de Santos em novembro passado.

Sim um boletim para divulgar as suas atividades, a Aliança ocupou uma página na revista *Mūsų Lietuva* com o título: *Lietuvių Sajungos Puslapis* (Página da Aliança Lituana).

Na assembléia de setembro o Cônsul Dr. Polišaitis fez uma declaração sobre o pedido da Sociedade Lituana Universal (sic) (*Pasaulio Lietuvių Bendruomenė*) para deixar claro que:

- Como organização legalmente registrada, a Aliança, só poderá se coligar com a mesma conforme a Constituição e as Leis vigentes do Brasil.

Isto significava que a Aliança continuaria com o seu trabalho de forma autônoma e independente de todas e quaisquer associações particulares ou governamentais. Não aceitou o convite de adesão.

Era a primeira vez que se mencionava *Pasaulio Lietuvių Bendruomenė* nas atas da Aliança.

Deslocados da guerra

Em setembro de 1945, um decreto do presidente Vargas permitiu a entrada de novos imigrantes europeus visando imprimir características européias ao povo brasileiro:

(...) Atender-se-á, admissão dos imigrantes, a necessidade de preservar e desenvolver, na composição étnica da população, as características mais convenientes da sua ascendência européia, assim como a defesa do trabalhador nacional.

Assim, a primeira leva de deslocados da guerra, refugiados conhecidos por DP – *Displaced People* (person) de várias nacionalidades, entre eles muitos lituanos aconteceu em 1946. Muitos vieram do acampamento lituano de Kufstein, relatado no livro *Kufšteino lietuvių stovykla* de Petras Matekūnas | Vaga | 1956. Trata-se de uma cidade no Tyrol, Áustria, no vale do Rio Inn nas proximidades da fronteira com a Bavária na Alemanha, setor controlado pelos franceses após a II Guerra Mundial.

Eles não foram recebidos como os imigrantes

da década de 1920 para suprir a mão de obra nas lavouras. Pelo contrário, a maioria era de intelectuais que abandonaram a pátria fugindo do comunismo.

Muitos foram transportados pelo navio Gen. Sturgess e desembarcaram em 16 de maio de 1947. Outra leva chegou pelo navio Gen. Heinzelman no mês seguinte.

Em agosto, o navio Gen. Stuart desembarcou na Ilha das Flores (RJ) mais de 50 lituanos que foram encaminhados para o acampamento de Campo Limpo (SP).

Em setembro, o navio Gen. Stuart Heinzelman desembarcou outra leva no porto do Rio de Janeiro para cumprir um período de quarentena na Ilha das Flores. Depois, encaminhados para Campo Limpo (SP) eles foram assistidos pelo Cônsul Dr. Polišaitis, pelo policial Januškis, padre Pijus Ragažinskas e homens de negócio. Muitos conseguiriam trabalho devido à influência de patrícios.

Mas, a entrada de refugiados foi suspensa provisoriamente.

Ao abordar esse fluxo de deslocados para o Brasil, o jornal inglês *South American Journal* comentou:

“O transporte de deslocados da guerra para o Brasil foi suspenso em função de determinação da Organização Internacional dos Refugiados devido às condições de vida oferecidas”.

O próprio Brasil concordara que as condições não eram satisfatórias para recebê-los.

Em 1948 o navio General Heitzelman ancorou no porto do Rio de Janeiro com 856 refugiados. Deviam ser os últimos dos cinco mil que o Brasil – segundo o acordo com a Organização Internacional dos Deslocados e os Estados Unidos – havia concordado em receber até ano passado. A maioria era composta de ucranianos, romenos, croatas, sérvios e húngaros. Nesta leva somente alguns lituanos que foram encaminhados, inicialmente, para a Ilha das Flores.

Após a derrota do Eixo, cerca 561.700 deslocados se encontravam concentrados em acampamentos sob os cuidados da *Tarptautinė Pabėgėlių Organizacija*, em 1949. Mas, esta história é parte de outro capítulo.

Vamos Falar sobre os entretenimentos da Aliança.

Jonas Jakatanvisky

Fonte: Os lituanos em São Paulo | Volume 1



As parábolas de Jesus



Nas leituras da santa missa, durante o mês de julho, nós acompanhamos as explicações de Jesus sobre o motivo que o leva a falar ao povo em parábolas. As principais parábolas de Jesus também foram temas de várias celebrações da santa missa nesse mês.

A princípio, somos levados a pensar que Jesus fala em parábolas, utilizando imagens do campo ou mesmo do trabalho doméstico, a fim de que a compreensão do povo sobre as realidades do Reino de Deus seja mais fácil. A parábola do semeador é um bom exemplo disso (cf. Mt 13; Mc 4; Lc 8). A pregação da Palavra de Deus é semelhante ao semeador que semeia a boa semente em tipos diferentes de terreno. De acordo com o tipo do terreno, a semente semeada dá ou não dá frutos, por razões diferentes. A Palavra de Deus é comparada à semente semeada, o pregador ao semeador e o tipo de terreno ao estado de coração daquele que escuta a Palavra.

As parábolas formam imagens bastante sugestivas e de fácil memorização. Entretanto, a resposta de Jesus sobre o motivo que o leva a falar em parábolas cria em nós estranheza (cf. Mt 13,10-17). Ele diz que fala em parábolas justamente para dificultar a compreensão daqueles que escutam as suas palavras, não para facilitar. A razão disso é que a palavra de Jesus requer conversão, uma mudança radical de atitude por parte dos ouvintes. Como entender isso?

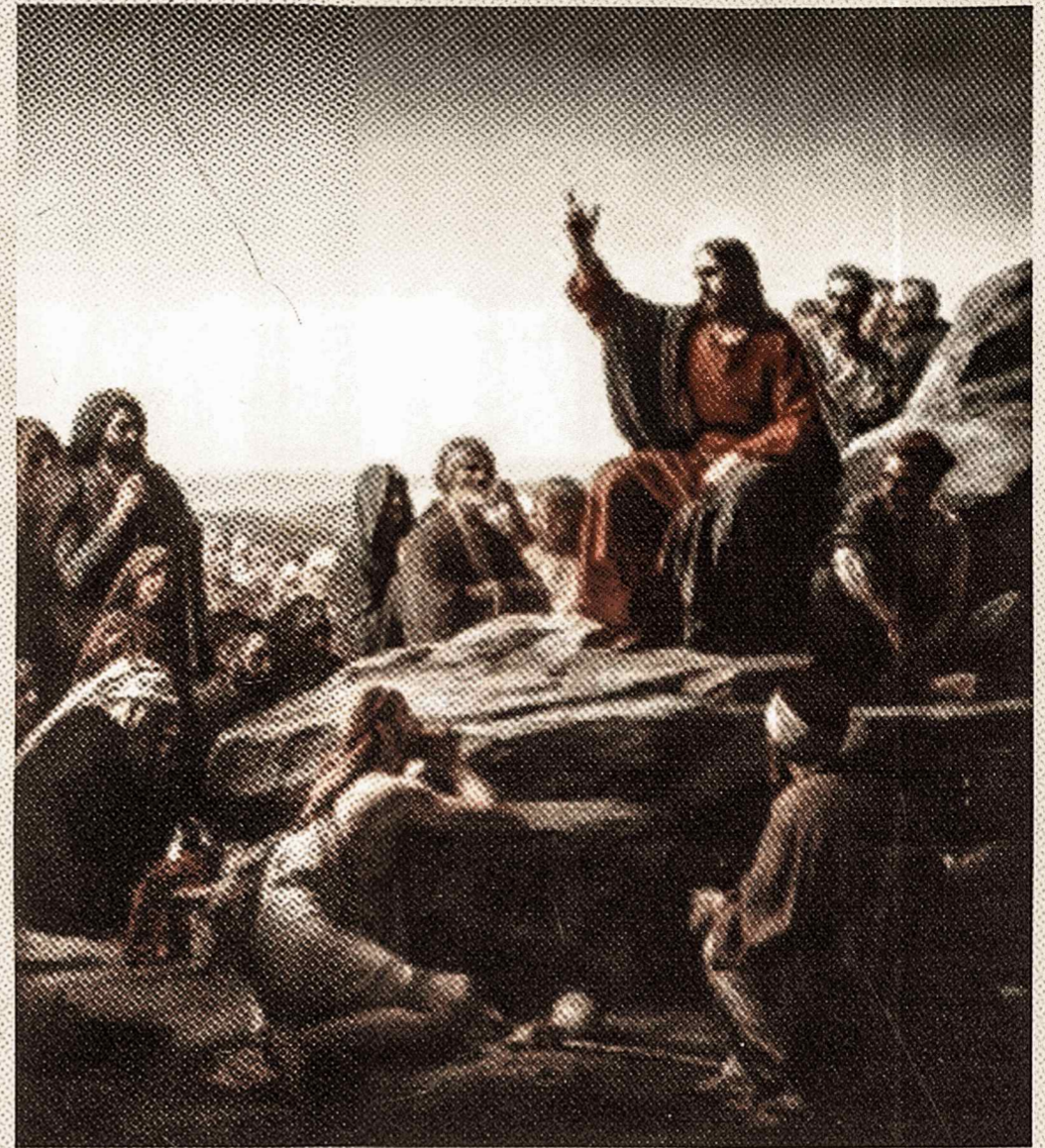
Jesus tem uma pedagogia diferente da pedagogia de um professor em sala de aula, tal como nós hoje conhecemos. Um professor procura explicar ao aluno um ensinamento transmitido, de tal maneira que o aluno possa compreendê-lo com facilidade. Ele deve fazer com que o aluno retenha o maior número de informações e compreendê-las. A pedagogia de Jesus é

antes a pedagogia do mestre. Sua palavra é uma palavra de sabedoria, não uma palavra de conhecimentos gerais ou específicos de qualquer natureza. Jesus não quer criar pessoas sabidas, mas pessoas profundamente transformadas pela sabedoria espiritual da palavra anunciada. Para escutar adequadamente a palavra de Jesus, é preciso adquirir uma nova atitude. É preciso ser discípulo.

O discípulo é diferente do aluno. É exigido do discípulo algo mais do que entender uma lição.

A palavra de sabedoria não esgota logo o seu sentido, uma vez compreendida. A riqueza de seu significado e sua importância é tal que requer do discípulo guardar a palavra do mestre na memória e meditá-la continuamente. Na maioria das vezes, o discípulo não entende de primeira a palavra anunciada. Por isso, ele precisa conservá-la em seu coração e meditá-la continuamente. A palavra da sabedoria é meditada com a própria vida. Aos poucos, o discípulo vai entendendo e aprofundando a palavra do mestre, na mesma medida em que deixa aquela palavra transformar sua visão do mundo e sua vida.

Jesus fala em parábolas, para que seus ouvintes se convertam em discípulos. As parábolas nos aproximam da sabedoria divina, necessária para nossa salvação, porque Jesus as exprime com linguagem



humana e com imagens próximas das coisas comuns da vida. Porém, elas apresentam também um sentido enigmático que exige de nós meditá-las continuamente e recorrer a outros que possam nos explicá-las melhor. Assim, a compreensão da palavra de Jesus forma a comunidade cristã, a comunidade dos discípulos de Jesus. Ela forma a comunidade eclesial de todos aqueles que têm sede da Palavra de Deus e a cultivam continuamente em sua vida.

A fé do cristão consiste justamente em sabermos que Jesus é aquele que conhece os mistérios de Deus e no-los anuncia. Ele vem da parte de Deus. Ao acolher sua palavra em nosso coração, por um processo autêntico de conversão, recebemos o dom da salvação, juntamente com todos aqueles que esperam ansiosos o cumprimento das promessas de Deus e se fazem verdadeiros discípulos de Jesus.

Jėzaus palyginimai

Liepos mėnesio Šv. Mišių skaitymuose, mes sekėme Jėzaus paaikškinimus kodėl žmonėms kalba palyginimais. Pagrindinės Jėzaus palyginimų temos buvo svarstomos šio mėnesio Šv. Mišiose.

Iš pradžių esame vedami galvoti kad Jėzus kalba palyginimais vartojant laukų ar namų darbų vaizdus tam kad žmonės lengviau suprastų Dievo Karalystės tikrovę. Sėjėjo palyginimas yra geras pavyzdys (pag. Mt 13; Mk 4; Lk 8). Dievo žodžio skelbimas yra panašus sėjėjui kuris pasėja gerą sėklą skirtingose dirvose. Pagal tai, dėl įvairių priežasčių sėkla duoda ar neduoda vaisių. Dievo Žodis yra

palygintas į sėklą, skelbėjas į sėjėją ir dirva į Žodžio klausytojo širdies jausmus.

Palyginimai sudaro gražius ir lengvai atėinančius į mintį vaizdus. Tačiau mums atrodo keistas Jėzaus atsakymas apie priežastį kalbėti palyginimais (pag. Mt 13,10-17). Jis teigia kad kalba palyginimais ne palengvinti, bet padaryti sunkiai suprantamus Jo žodžius tiems kurie jų klauso. Taip yra todėl kad Jėzaus žodis reikalauja atsivertimo, radikalaus klausytojų laikysenos pakeitimo. Kaip tai suprasti?

Jėzaus pedagogija skiriasi nuo mokytojo pedagogijos klasėje, taip

kaip mes ją šiandien suprantame. Mokytojas nori paaikškinti mokiniui pamoką taip kad mokiniui būtų lengva suprasti. Mokytojas stengiasi kad mokinys pasisavintų ko daugiau informacijos ir suprastų. Jėzaus pedagogija yra pirmiau už viską, Mokytojo-Jėzaus pedagogija. Jo žodis yra išminties žodis, ne bet kokio bendro ar specifinio pobūdžio žinojimo žodis. Jėzus nenori sukurti daug žinančius žmones, bet dėl skelbto žodžio dvasinės išminties, giliai pakeistus žmones. Tinkamai išgirsti Jėzaus žodžio, reikia įgyti naują laikyseną. Reikia tapti mokytiniu. Mokytinis skiriasi nuo mokinio. Iš

mokytinio daugiau reikalaujama negu tik suprasti pamoką. Išminties žodžio reikšmė neišsenka kada tampa suprasta. Žodžio prasmės turtas ir svarbumas yra toks kad reikalauja mokytiniui išlaikyti mokytojo žodį atmintyje ir apie jį nuolatos mastyti. Dažniausiai mokytinis iš pradžios nesupranta skelbtąjį žodį. Todėl jis turi žodį išsaugoti savo širdyje ir apie jį nuolatos mastyti. Išminties žodis yra mastomas kartu su pačiu gyvenimu. Po truputi, mokytinis supranta ir pasigilina į mokytojo žodį, ir tuo pačiu mastu leidžia tam žodžiui pakeisti savo

pasaulio sąvoką ir savo gyvenimą. Jėzus kalba palyginimais, tam kad Jo klausantieji taptų mokytiniais. Palyginimai mus artina prie dieviškos išminties reikalingos mūsų išganymui, nes Jėzus juos išreiškia žmogaus kalba ir paprasto gyvenimo vaizdais. Tačiau palyginimai turi taip pat slepinąją prasmę. Tai iš mūsų reikalauja apie juos nuolatos mastyti ir kreiptis į asmenys kurie gali palyginimus geriau išaiškinti. Tokiu būdu, Jėzaus žodžio supratimas sukuria krikščionišką bendruomenę, Jėzaus mokytinių bendruomenę. Šio

žodžio supratimas sudaro bažnytinę bendruomenę visų tų kurie yra Dievo Žodžio ištroškę ir jį visuomet puoselėja savo gyvenime.

Krikščionio tikėjimas reiškia kaip tik žinoti kad Jėzus yra tas kuris pažįsta Dievo paslaptis ir jas mums skelbia. Jis ateina iš Dievo. Kada priimame Jo žodį mūsų širdyje, per autentišką atsivertimo procesą, įgyjame išganymo dovaną, kartu su visais tais kurie nekantriai laukia Dievo pažadų išsipildymo ir tampa tikraisiais Jėzaus mokytiniais.

Vertė: Lucia M. Jodelytė Butrimavičienė

Kaip suprasti, kada Dievas man ką nors gerą padaro (Jonas iš Vilniaus)

Suprastigalima tikėjimo akimis, tai yra širdimi. Kai vakare pasiėmęs meškiuką (tikriau – briedžiuką) prie lovytės meldžiuosi, pirmiausia dekoju Dievui už gyvybę ir šią dieną, kad ir kokia ji būtų buvusi. Tada pagalvoju, kad Dievas man davė kantrybės siunkių metų, pradžiugino bičiulio žodžiu, šypsena ar laiškų, apsaugojo nuo nelaimės kelyje. Dėkoju, kad palaiko mano sergančių draugų dvasiškai suteikia seneliams giedrą žvilgsnį. Dievas yra mūsų bičiulis, Jonai, dalyvauja mūsų gyvenime, suteikia mūsų žingsniams šviesos.

Como compreender, quando Deus me faz algo de bom (João de Vilnius)

Podemos compreender com os olhos da fé, que é o coração. À noite quando pego meu ursinho (na verdade – cervinho) junto caminha e rezo, primeiramente agradeço Deus pela vida e por esse dia, seja como for que tenha sido. Daí penso, que Deus me deu a paciência em tempos difíceis, me alegrou com palavras de amigos, com sorrisos ou cartas. Agradeço, que Ele mantém firme o espírito de amigos enfermos e concede aos velhinhos o olhar iluminado. Deus é nosso amigo, João, participa na nossa vida, concede a luz aos nossos passos.

Kodėl Dievas leidžia, kad žemėje būtų tokia nelygybė – vieni turi viską, o kiti vargsta (Mantas iš Kauno r.)

Dievas neleidžia nelygybės, Mantai. Marija giesmėje tarė: „Jis numeta galiūnus nuo sostų ir išaukština mažuosius. Alkstančius gėrybėmis apdovanoja, turtuolius tuščiomis paleidžia.“ (Evangeliija pagal Luką, 1,52-53.) Nelygybę ne tik leidžia, bet ir kursto patis žmonės. Krikščionys stengiasi dalytis tuo, ką turi: laiku, meile, dėmesio, igūdžiais, ištekliais.

Por que Deus permite que na terra haja tal desigualdade – uns possuem muito, outros sofrem (Mantas de Kaunas)

Deus não aprova a desigualdade, Mantas. Maria, em sua oração Magnificat diz: “Deus derruba os poderosos de seus tronos e eleva os humildes. Sacia de bens os pobres e despede os ricos de mãos vazias (Evangélio segundo Lucas, cap. 1-vers. 52-53.)” Quem permite a desigualdade e também a incentiva são as pessoas. Os cristãos se esforçam em dividir o que têm: tempo, amor, atenção, estmulos auxílios.

Kaip atrodo dvasios?



ir kiti didieji mažųjų klausimai, į kuriuos atsakė
kun. Antanas Saulaitis SJ

Šiltoji liepa ir šventės

Lietuvoje šilčiausias vasaros menuo – liepa. Vidutinė mėnesio temperatūra siekia 18 laipsniu. Liepa dažnai buna lietinga. Yra išlikę liaudies pasakojimai apie 7 brolius miegančius: jei liepos 10-oji giedri – liepa bus šilta, sauleta. Jei lis, tai lis septynias savaites. Liepų žieduose duzgia bitės. Artėja šv. Ona, kaip sakydavo žmonės, “su duona ir uoga”. Soduose sirpsta žemuoges, braškes, rausta serbentai, švyra pomidorų kekes. Artėja pjūtes metas. Liepos menesį dažniausiai



Jei nakti miske daug šilčiau negu laukuose, bus giedra. Jei lomose ar žemose vietose – virs pievu ir ūpiu vakare ir nakti kyla rūkas, kuris, saulei patekejus, išsisklaido, bus giedra. Nepaprastai mirgančios žvaigždutės – artėjančiu kritulių zenklas. Jei ryto aušra labai r a u d o n a , g a l i l y t i . Liepos menesi svenčiame svarbias Lietuvos valstybės šventės. Liepos 6-oji Karaliaus Mindaugo karūnavimo diena. Liepos 17-ą svenčiame pasaulio lietuvių vienybes, Dariaus ir Girėno žuvimo dieną. Prisiminkime sparnuotuosius Lietuvos didvyrius, ju žodžius, parašytus prieš skrydį į tevynę: “Jaunoji Lietuva! Tavo

dvasios įkvepti, mes stengiamės tą pasirinktą uždavinį įvykdyti. Mūsų pasisekimas tegu sustiprina Tavo dvasią ir pasitikėjimą savo jėgomis ir gabumais! Bet jei Neptunas ar galingasis audrų Perkunas ir mums bus rustus – pastos mums kelia į jaunąją Lietuvą ir pašauktu 'Lituanica' pas savę -- tada tu, Jaunoji Lietuva, turesi is naujo ryztis, aukotis ir pasirengti naujam zygiui, kad audringuju vandenynu dievai būtų patenkinti tavo pastangomis, pasiryžimu ir nekviestu Tavęs į Didįjį teismą. 'Lituanicos' laimėjimas tegu sustiprina Lietuvos sūnų dvasią ir įkvepia juos naujiems zygiams. 'Lituanicos' pralaimėjimas ir nugrimzdimas į Atlanto vandenyno gelmes tegu auklėja jaunų lietuvių atkaklumą ir ryžtumą, kad sparnuotas lietuvis būtinai įveiktų klastingą Atlanta tevynės Lietuvos garbei”. Graži tą mūsų Lietuva. Įšejusieji sugrįžkite, nors aplankykite. Įšeisite į pievas – nusienauta žole padvelks. Aplankykite gimtąjį pušyną melynį miško varpeliai laukymese ratelį sušoks. Mėlynos sužydusiu lubinų žvakės taką nušvies. Užlipsite ant gimtojo kalnelio – atsigerti to gydomojo gėrimo iš pelynų, jonžolių, ciobrelių ir sveiki sugrįšite.



būna didžiausi vasaros karščiai, tačiau pasitaiko ir šaltu, kartais labai lietingu ir audringu dienu, net darganotu dienu, jei ant klevo lapų renkasi drėgme, kuri prie kotelio virsta vandens lašeliu. Pasiklausykime ir senolių išminties.



R.Norkute, Klaipeda, Lietuva

O mês de julho e suas festas

O mês de julho é o mês mais quente do verão na Lituânia. A temperatura média mensal é de 18 graus. O mês de julho freqüentemente é chuvoso. Há um conto popular sobre sete irmãos adormecidos: se o décimo dia de julho apresentar-se com sol, o mês será quente e ensolarado; se nesse dia chover, então haverá chuva nas próximas 7 semanas. Nas flores de julho ouve-se o zumbir das abelhas. Nessa época se aproxima a festa de Santa Ana, como diz o povo: "su duona ir uoga" (com pão e cereja). Nos campos, os morangos começam a amadurecer, as groselheiras tornam-se vermelhas, e os tomateiros já ficam carregados com seus frutos. É chegada a hora da colheita. Os índices mais elevados de calor no verão, normalmente acontecem no mês de julho, mas também podem ocorrer dias frios, e às vezes, temos muita chuva e tempestades, e até dias com chuva contínua, que podem ser previstos se as folhas do carvalho

silvestre apresentarem umidade que se transforma em gotículas. Ouçamos a sabedoria dos mais velhos: se a noite na floresta for mais quente que nos campos, haverá tempo bom; se nos vales ou lugares mais baixos houver nevoeiro durante a noite toda e, ao raiar do sol ele desaparecer, também haverá tempo bom; se as estrelas brilharem intensamente é

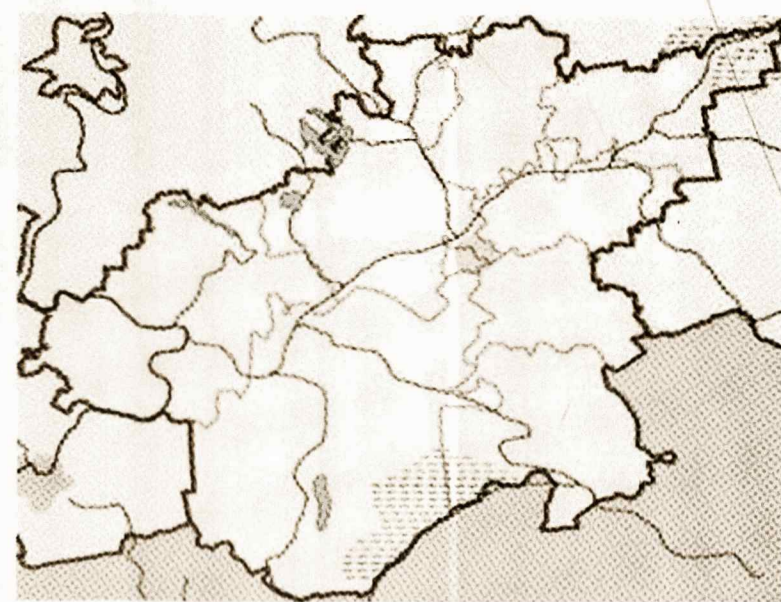
sinal que a chuva se aproxima; e se a aurora é muito avermelhada, poderá chover. Em julho, comemoramos algumas importantes datas cívicas da Lituânia: no dia 6 de julho, a coroação do Rei Mindaugas; no dia 17 de julho, a unidade lituana no mundo, data da morte de Darius e Girenas. Lembremo-nos dos heróis aviadores lituanos, e de suas palavras que foram escritas antes do voo de retorno à pátria: "Jovem Lituânia! Inspirados com vosso espírito, nós tentamos cumprir o objetivo escolhido. Que o nosso



sucesso fortaleça o seu espírito e a confiança em suas forças e talentos! Mas se Neptuno ou o poderoso deus dos trovões Perkunas forem rigorosos conosco - impedindo-nos o caminho em direção à jovem Lituânia e chamarem (nosso avião) 'Lituanica' para si - então tu, Jovem Lituânia, terás que decidir, sacrificar e preparar-se novamente para uma outra batalha, a fim de que os

deuses do mares tempestuosos fiquem satisfeitos com seus esforços, seu empenho e não te convide para o grande tribunal. Que o sucesso do voo do 'Lituanica' fortaleça o espírito dos filhos da Lituânia e os inspire nas novas explorações; por outro lado, que a derrota do 'Lituanica' e seu mergulho nas profundezas do oceano Atlântico eduque a tenacidade e decisão dos jovens lituanos, para que um aviador lituano necessariamente supere a travessia do Atlântico para honrar a pátria Lituânia. Que linda é a nossa Lituânia. Àqueles que a deixaram, pelo menos voltem para visitá-la. Passeiem pelos prados e sintam o cheiro de grama cortada. Visitem as florestas, os pinheiros... onde as flores iluminarão o seu caminho. Vá até a colina natal - tome aquela bebida terapêutica feita com aniz, erva-de-são-joão, e tomilho e... retornarão saudáveis!

R.Norkute, Klaipeda, Lituânia
Pesquisa: Vytautas Bacevicius
Trad.: Asta Braslauskiene



Akmuo

Esta pequena aldeia localizada na região de Varėna que nós alcançamos percorrendo a rodovia que liga as cidades de Vilnius à Druskininkai no km,70 à esquerda. Entre pinheiros deparamo-nos com a antiga capela de madeira.

Contornando-a seguimos por um arenoso caminho até pararmos frente a uma pedra circundada por uma cerca de madeira. Pedra em lituano "akmuo" que deu origem ao nome da aldeia que veremos logo a seguir é muito sugestivo por envolver o lugar numa lenda que

se consolidou com o passar do tempo.

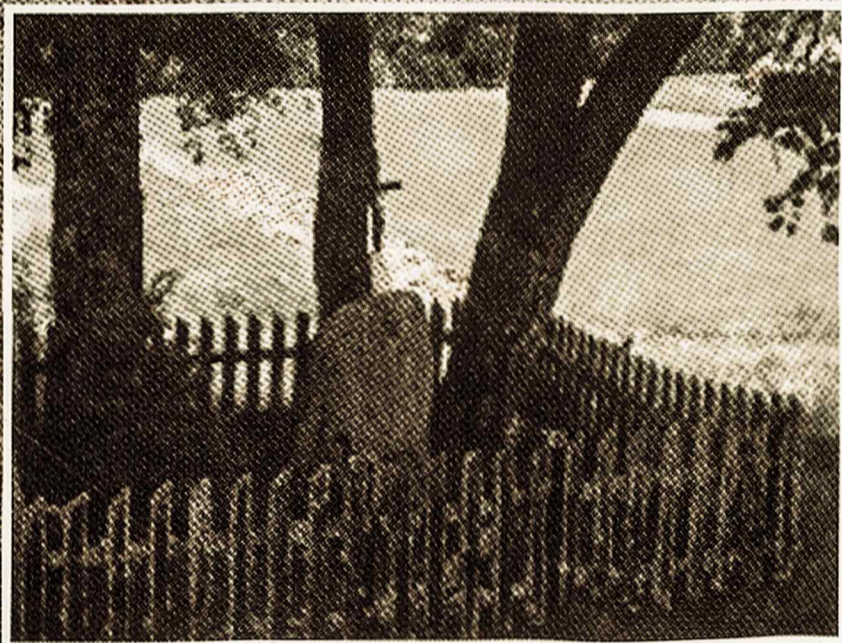
Incomum aquela pedra. Conta-se que é uma noiva petrificada. Eis a história : Os pais de uma jovem queriam que ela desposasse um velho muito rico. Naquela época os filhos tinham que obedecer cegamente a seus pais e mesmo não amando o noivo, a jovem seguiu para a igreja. Durante o caminho começou a chorar tristemente e lamentou-se: *"Melhor eu me transformasse numa pedra do que casar-me com o velho."* Foi só pronunciar estas

palavras e o desejo tornou-se realidade. Dolorosa lenda.

Observe, uma pedra em forma de pirâmide no caminho para a pequena capela relembra a figura da jovem.

Os antigos habitantes, honrando a lenda nas festividades da aldeia, enfeitavam a pedra com roupas femininas e as jovens da redondeza vinham se lamentar e levar suas queixas para a donzela.

Vytautas Bacevicius





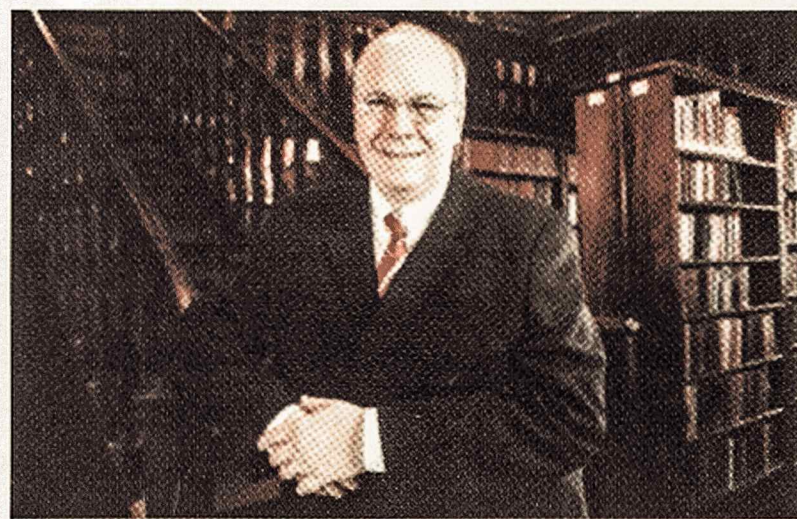
Primeiro Fórum de Cooperação Internacional em São Paulo

No dia 30 de junho de 2011, o Cônsul Honorário da Lituânia no Brasil, Sr. Francisco Ricardo Blagevitch representou a Lituânia no "Primeiro Fórum de Cooperação Internacional" promovido pelo Governo de São Paulo. O evento ocorreu dentro do Palácio do Governo e foi prestigiado por Cônsules de vários países, Presidentes de Câmaras de Comércio, Sr. Luciano Almeida - Presidente da INVESTE SP e o próprio Governador do Estado de São Paulo, Sr. Geraldo Alckmin. Foi uma tarde de trabalho onde várias ideias foram apresentadas para

promover São Paulo no cenário mundial e incrementar o comércio entre os países. Citando uma experiência de sucesso da cidade de Londres, nosso Cônsul sugeriu que o Estado de São Paulo crie condições de oferecer "Free Desks" temporários (endereço, mesa, cadeira e telefone) para as empresas estrangeiras de pequeno e médio porte que por aqui desejem se instalar. Com certeza, esta seria uma medida que facilitaria a vida de alguns empresários lituanos que desejam abrir empresas por aqui...



Pres. da Câmara Comércio Brasil-Lituânia coordena MBAs no Mosteiro de São Bento



(Foto: Werther Santana/AE)

O Mosteiro de São Bento, no centro da cidade de São Paulo, será o cenário para quatro MBAs, em parceria com o INPG Business School.

Os cursos têm foco na ideia do líder servidor, difundida, especialmente, pelo livro O Monge e o Executivo. "A essência desse tipo de liderança é tratar os outros como gostaria de ser tratado", diz Danilo Talanskas, coordenador dos MBAs nas áreas de finanças e controladoria, gestão empresarial, mercado de capitais, e direito empresarial e gestão tributária

Professor do INPG há 12 anos, Talanskas, que é mórmon, começou a analisar a possibilidade das aulas no Mosteiro quando era presidente da Elevadores Otis. Em 2007, os monges o chamaram para desenvolver um elevador para o papa Bento 16, que ficou hospedado no local durante a visita ao Brasil. "Estreitamos laços e, depois de algumas conversas, percebemos que existia uma demanda grande para MBAs na região central da capital.", afirma. O diferencial dos cursos serão as palestras de quatro abades-doutores durante o programa acadêmico. São essas as aulas que levarão os alunos a refletirem sobre a importância da liderança servidora e ética. "As pessoas estão cada vez mais conscientes que realização não é só ganhar dinheiro, mas fazer a diferença na sociedade", diz Talanskas. O número de vagas para os MBAs no Mosteiro não foi limitado, mas as inscrições já estão abertas. Com duração de um ano e dez meses, os cursos custam R\$ 860 mensais. Bolsas de estudos serão oferecidas a partir de 2012. (Suzane G. Frutuoso/Jornal da Tarde)

Comitiva lituana no Brasil visita o Cônsul Geral dos EUA



Na visita da Vice Ministra de Relações Exteriores da Lituânia, o Cônsul Francisco Ricardo Blagevitch ciceroneou a comitiva lituana em um almoço na residência do Sr. Tomas Kelly - Cônsul Geral dos EUA no Brasil, que já ocupou o cargo de Cônsul Geral dos EUA na Lituânia. Na ocasião, foi apresentada a Sra. Vanna Chan (na foto, a primeira a partir da esquerda), que atualmente é a Vice Cônsul dos EUA na Argentina e em 2012 será a Cônsul dos EUA na Lituânia.

Todos unidos para cantar a Tautiska Giesme - 2011



Fomos convidados para participar de uma tradição única da Lituânia, que já há três anos vem unindo não só os lituanos de lá, mas de outras partes do mundo também: A gravação do Hino Nacional da Lituânia na data nacional do país - 06 de julho.

É um momento de grande união que este ano foi ainda mais especial para a Lituânia, pois as gravações de todo o mundo farão parte de uma montagem para dar força e incentivo aos jogadores lituanos. Depois de um intervalo de 72 anos, a Lituânia será novamente a sede do Campeonato Europeu de Basquete (EuroBasket).

Como não poderia deixar de ser, nós também mostramos que fazemos parte desta grande corrente!!

Assista pelo YOUTUBE as gravações do hino nacional lituano (Tautiska Giesme-2011) de várias comunidades lituanas e entre elas, a nossa que foi realizada no domingo após a missa. <http://www.youtube.com/user/VaromUzLietuva?blend=4&ob=5#p/u/15/MFQRChA5BiY>



A Comunidade lituana católica romana de São José convida a todos para

**Celebração de
Žolinė- Švenčiausios Mergelės
Marijos Ėmimo į Dangų
Assunção de Maria**

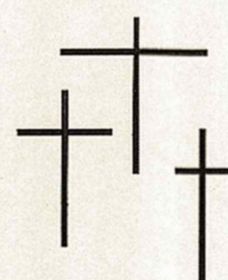
***21 de agosto às 11 horas
Paróquia São José de Vila Zelina
Venha participar e traga uma flor***

Expressamos nosso mais sincero pesar pelo falecimento de

André Victor Valavičius

e manifestamos nossa solidariedade à família neste momento de dor e saudade.

Redação do Mūsų Lietuva

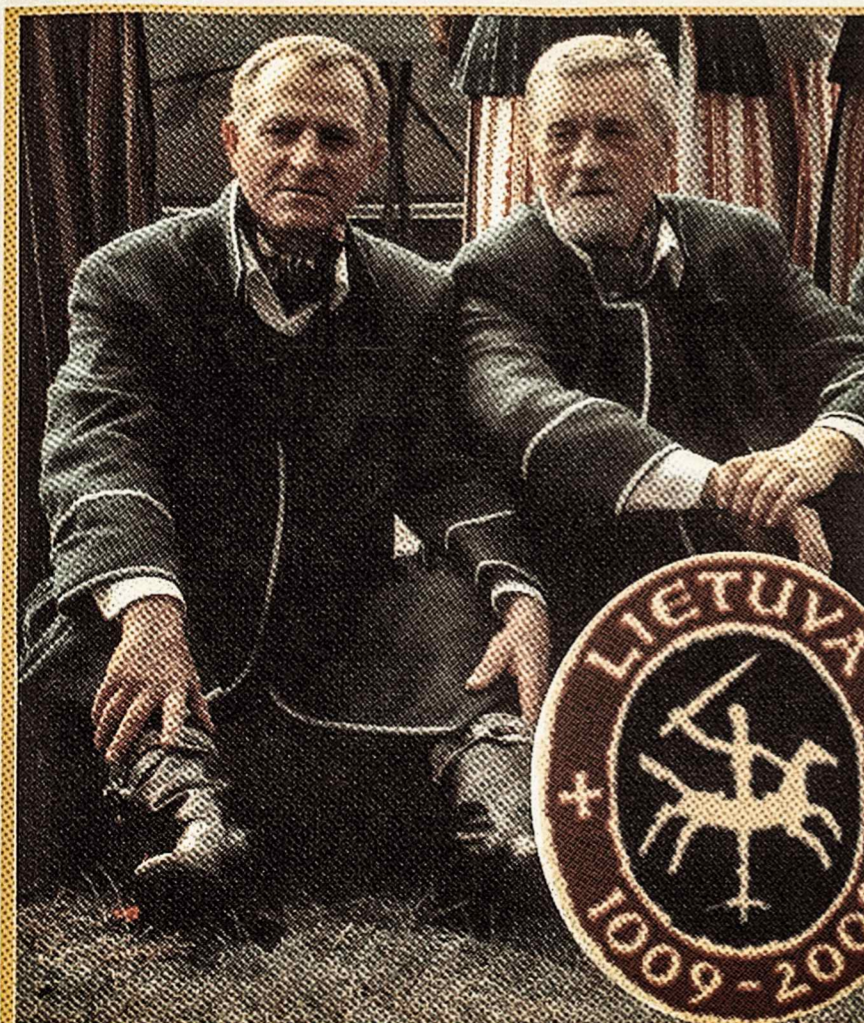


Mielam sūnui

Andriui Victorui mirus,

Nuoširdžiai užjaučiame Janiną Valavičienę,
gimines ir artimuosius ir kartu liūdime.

Sajungos Alian a Valdyba



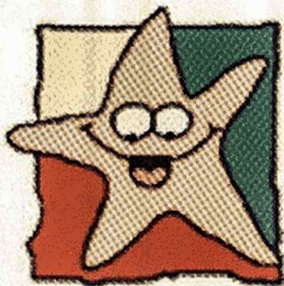
***Vamos passar uma tarde juntos no
Tradicional Almoço de
Dia dos Pais na Sajunga***

Data: 21 de Agosto de 2011

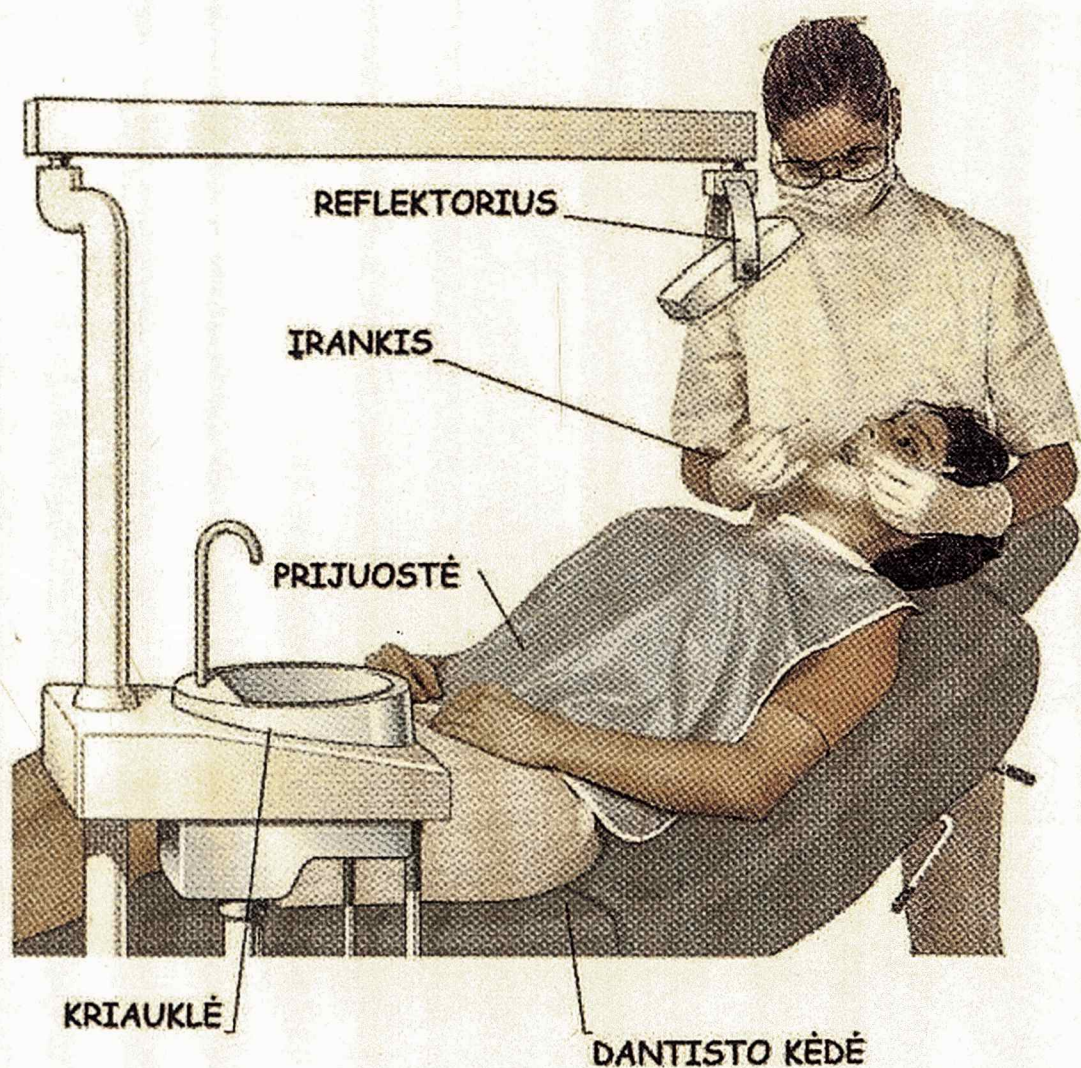
Horário: a partir das 13 horas

Local: Rua Lituânia, 67 - Mooca

Reservas: 2597-2918 e 2341-3542

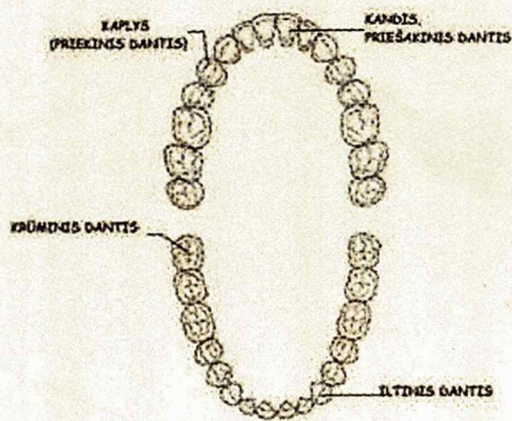
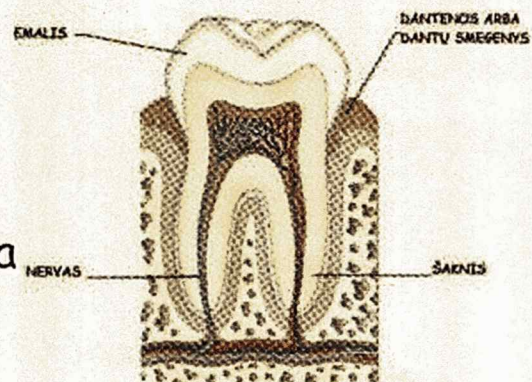


PAS DANTISTĄ



Žodynas

- Danties skausmas
- Dantų akmuo
- Danties ėduonis, kariesas
- Danties plombavimas, plomba
- Dantų gręžimo mašina
- Danties ištraukimas
- Danties karūnėlė
- Dantų implantai
- Danties rentgeno tyrimas
- Rentgeno nuotrauka
- Dantų protezas
- Brekeriai
- Protiniai dantys
- Dantų šepetėlis
- Dantų pasta
- Vaškuotas siūlas dantims valyti



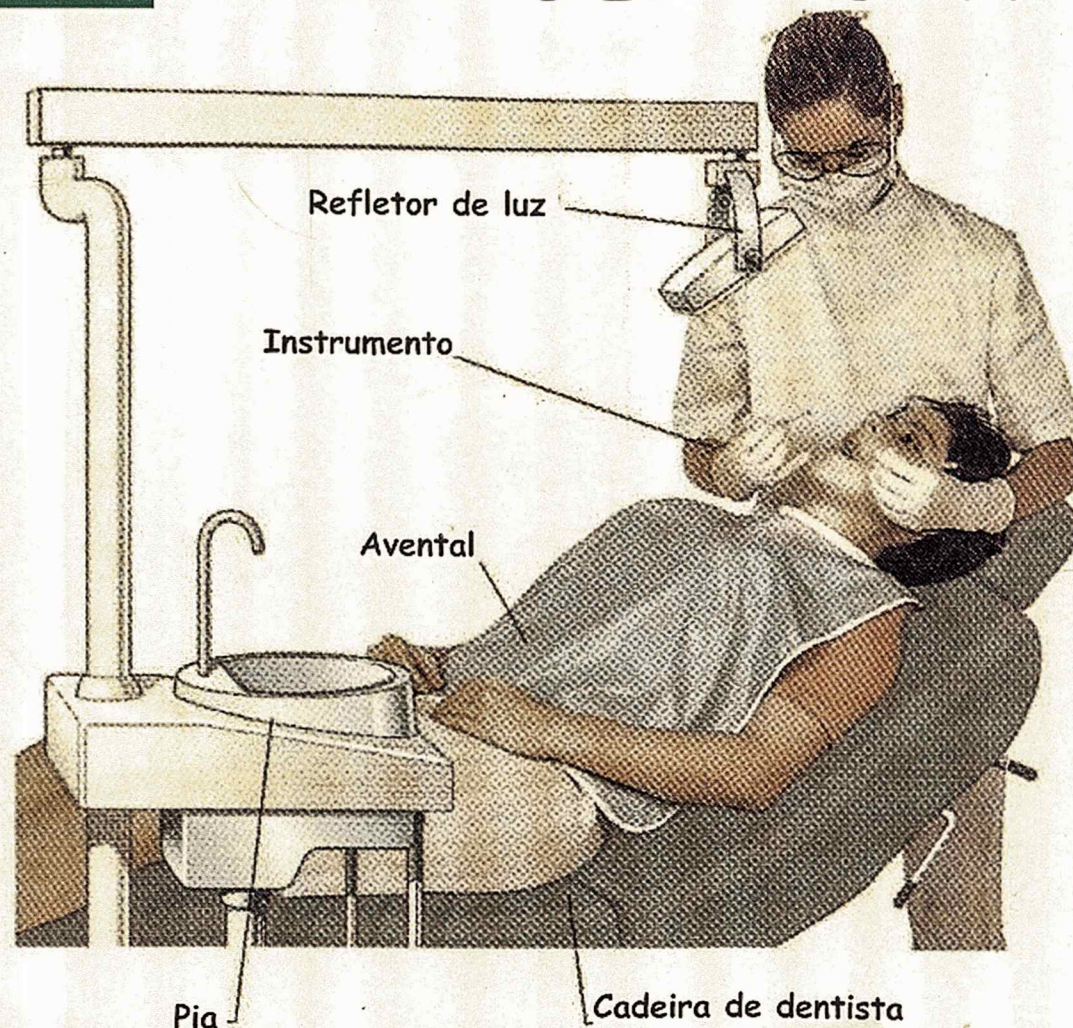
Įrašykite praleistus žodžius.

Kiekvieną rytą, vakarą ir po valgio turime valyti _____. Kad jie būtų švarūs naudojame dantų _____ su dantų _____. Nevalyti dantys sugenda, atsiranda danties _____. Tada einame pas _____, kuris apžiūri dantis ir uždeda _____. Kartais net prireikia danti _____ ir įstatyti danties _____.

Atsakymas: dantis, šepetėlį, pasta, ėduonis, dantistą, plombą, ištraukti, implantą

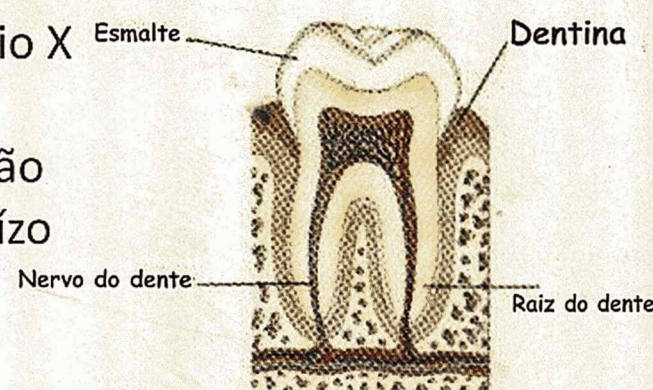
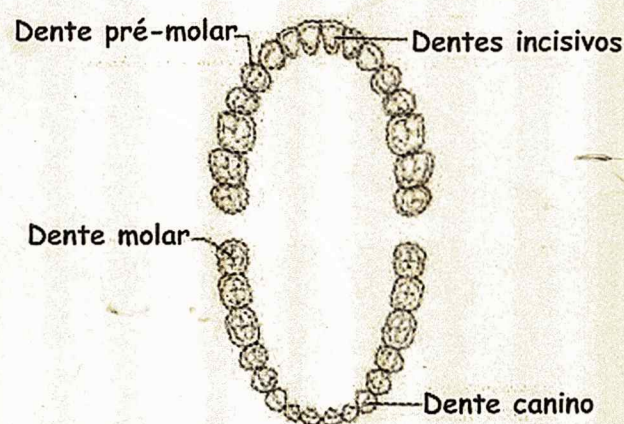


NO DENTISTA



Vocabulário:

- Dor de dente
- Placa de tártaro
- Cáries dentarias
- Obturação
- Broquinha com motor
- Extração do dente
- Coroa do dente
- Implante dentário
- Exame de raio X
- Imagem do dente no raio X
- Prótese dentária
- Aparelho fixo de correção
- Dentes do siso ou do juízo
- Escova de dente
- Pasta dental
- Fio dental encerrado



Inscreeva as palavras que faltam

Em cada manhã, noite e após as refeições devemos limpar os _____. Para que eles fiquem limpos utilizamos a _____ com a _____. Não higienizados os dentes se estragam e aparecem as cáries. Então vamos ao _____ que examina e faz uma obturação. Às vezes se torna necessária até a extração e a colocação de um implante.

Respostas:

dentes, escova, pasta dental, cáries, ao dentista, obturação, extração, implante.



Enviado por Cidinha Canassa
Vertido para o lituano por Eugênia Bacevicius

ŽALIŲ PRIESKONIŲ TORTAS

Sudėtis:

- 6 pomidorai supjaustyti kubeliais be žievelės ir be sėklų .
- 1 svogūnas sukaptas
- 1 puokštė žalių prieskonių (svogūnų laiškelių, petruškos) smulkiai supjaustyti
- 1 lekštelė sutarkuoto sūrio
- 100g žalių sukaptu alyvų
- 8 šaukštai miltų
- 1 puodelis aliejaus
- 1 šaukštas kepimo miltelių
- 3 bulvės išvirtos (pasudintam vandenije) ir sutrintos
- 3 kiaušiniai (išplakti baltymus) druskos ir pipirų pagal skonį



Gaminimas:

Dubenije sumaišyti viską (be bulvių) su druska ir pipirais ir tik paskutiniausiai sudėti bulvesvirtas ir sutrintas. Ištepiti formą , sudėti masę ir įdėti į orkaitę apie 30 minučių, 180 C šilumos.

TORTA DE CHEIRO VERDE

Ingredientes:

- 6 tomates picados sem pele e sem sementes
- 1 maço de cheiro-verde picado
- 1 cebola média picada
- 1 pires de queijo ralado
- 100 g. de azeitonas verdes picadas
- 8 colheres de sopa de farinha de trigo
- 1 xícara de chá de óleo
- 1 colher de sopa de fermento Royal
- 3 batatas cozidas e amassadas
- 3 ovos (as claras em neve)
- sal e pimenta a gosto

Modo de fazer:

Misture tudo numa tigela, sendo por último as batatas cozidas em água e sal e amassadas. Unte uma fôrma e leve ao forno a 180 C por mais ou menos 30 minutos.



Kukurūzų miltų tortas

Sudėtis:

- 2 stiklinės kukurūzų miltų
- 2 stiklinės cukraus
- 2 stiklinės pieno
- 1 stiklinė (ne visai pilna) aliejaus
- 1 žiupsnelis druskos
- 4 kiaušiniai
- 1 šaukštas kepimo miltelių
- 1 arbatos šaukštas pankuolių sėklų

Paruoša:

Į puodą dėti ant ugnies per 10 minučių pirmuosius penkis produktus sudarant košę. Nuimti nuo ugnies ir sudėti kiaušinių trynius ir išplaktus baltymus. Įberti pankuolių sėklas (nereikia laukti, kad visai atšaltu) ir sudėti kepimo miltelius. Įdėti tešlą į formą ištepta margarina, apibarstyta miltais ir dėti tiesiai į orkaitę 180 C per 45 minutes. Norint saldesnę, sumaišyti vieną šaukštą sviesto, viena šaukštą miltų, vieną paketuką cinamono miltelių, vieną puoduką cukraus ir suberti ant torto prieš dedant į orkaitę.

Bolo de fubá cozido

Ingredientes:

- 2 copos de fubá
- 2 copos de açúcar
- 2 copos de leite
- 1 copo (não muito cheio de óleo)
- 1 pitada de sal
- 4 ovos
- 1 colher de sopa de fermento em pó Royal
- 1 colher de chá de erva-doce

Modo de fazer:

Levar ao fogo os 5 primeiros ingredientes, por 10 minutos, formando uma polenta. Retirar do fogo e juntar as gemas e as claras em neve. Colocar a erva-doce (não precisa deixar esfriar) e por último o pó Royal. Levar ao forno em assadeira untada com margarina e polvilhada com farinha. Opcional: fazer uma farofa com uma colher de manteiga, 1 colher de farinha de trigo, 1 pacotinho de canela em pó e 1 xícara de açúcar. Misturar e espalhar no bolo antes de ir ao forno.




TALENTO
MODA MINAS



R. Jose Paulino, 56 - Bom Retiro - Tel: (11) 3331.1410 - 3333.4448 - 3361.5320

R. Jose Paulino, 592 - Tel: (11) 3331.2869 - 3223.3247 - 3223.6134

Shop. Ibirapuera - Tel: (11) 5096.3061

Shop. Center Norte - Tel: (11) 2221.0786

www.talentomoda.com.br

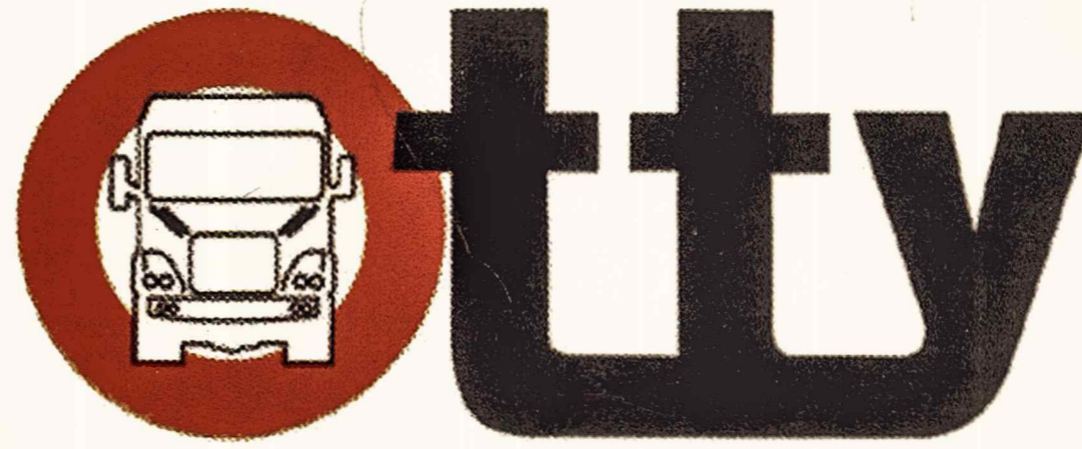
Mūsų Lietuva

O melhor presente
para todos os momentos.

Užsakykite Mūsų Lietuvą giminėms,
draugams, pažįstamiems. Šią brangią
dovaną jie prisimins visus metus.

Um Ótimo Presente

Assine: Tel.:
11 23411-35542



B O M B A S I N J E T O R A S



Conserto e Manutenção
Bombas Unitárias
Common Rail
Unidades Eletrônicas

Tel.: (21) 2677-7900

Av. Jornalista Moacir Padilha, 230 - Parte - Jd. Primavera
Dq. de Caxias - Rio de Janeiro - e-mail: ottypecas@ottypecas.com.br

Beba com moderação



KRUPNIKAS - LICOR DE MEL

BEBIDA TÍPICA LITUANA - PRODUTO ARTESANAL

FONE: 2341-3542

O melhor da tradição lituana de joias em âmbar, agora no Brasil



auksas

preciosidades naturais®

telefone (11) 4301 4705

contato@auksas.com.br

www.auksas.com.br

ODINESP
DESDE 1989
ODONTOLOGIA INTEGRADA ESPECIALIZADA

TOPDENT
2341-8349
6489-6366

Rua Barão do Pirai, 32 - Vila Zelina
www.topdentbrasil.com.br/saopaulo_vz

**Marilena Perale
Cherniauskas**

Tradutora Pública e
Intérprete Comercial
de **ITALIANO**
JUCESP Nº 1385
e Tradutora de Inglês

Tel: (11) 5077-3373
Cel: (11) 9146-0704

marilenampc@hotmail.com

Combustível com qualidade
garantida e promoções exclusivas
é no Posto 101

Fone: (11) 3628-5220
Avenida Zelina, nº 101 - São Paulo/SP

T&T TUMKUS
MATERIAIS PARA CONSTRUÇÃO

O melhor para sua casa

TEL: (11) 2024-6555
Av do Oratório, 3330 - Pq. São Lucas
São Paulo/SP
e-mail: tumkus@tumkus.com.br



www.tumkus.com.br